

Понятие столицы не обязательно связано с политикой. Порой нестоличный город, тем не менее, приобретает настолько важное значение в своей частичной смысловой области, что становится этакой «парциальной столицей».

Румынская Тимишоара выбрана культурной столицей Европы 2021 года (наряду с греческим Элефисом и сербским Нови Садом). За тридцать два года, которые существует традиция ежегодных выборов культурной столицы Европы, в этой роли перебивали многие города - и официальные столицы европейских государств, и провинциальные центры. О том, как нестоличный город готовится к роли парциальной столицы, рассказано в материале румынских градостроителей.

На другом конце Земли, в Капских винных землях, архитекторы города Стелленбос борются за свою неповторимую индивидуальность в качестве столицы уникального культурного ландшафта. Традиционная африканская культура перемешана здесь с трехвековой традицией виноградарства и виноделия, и эта удивительная смесь внесена в предварительный список памятников культуры ЮНЕСКО. Авторы проекта используют законы об охране культурного наследия, чтобы защитить свой город от хаотической застройки.

**Елена Григорьева,
Константин Лидин**

парциальная столичность / partial capitalness

The notion “capital” is not necessarily connected with politics. Sometimes a non-metropolitan city becomes so significant in its partial semantic field that it turns into a “partial capital”.

Timișoara (Romania) was elected to become one of the 2021 European Capitals of Culture (together with Novi Sad - Serbia and Elefsina - Greece). Within the thirty two years of the tradition to annually elect a European capital of culture, many cities have played this role, both official capitals of European countries and provincial centers. Romanian town-planners will tell us how a non-metropolitan city is getting ready for the role of partial capital.

A world away, in the Cape Winelands, architects of Stellenbosch struggle for the identity of the city, the capital of the unique cultural landscape. Here the traditional African culture is mixed with three century-long tradition of winegrowing and winemaking. This wonderful mixture was placed on the UNESCO Tentative List of World Heritage Sites. The authors of the project use cultural heritage protection laws to protect their city from chaotic development.

**Elena Grigoryeva
Konstantin Liddin**